

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 25 (1998)  
**Heft:** 2  
  
**Rubrik:** Noticias del SSE

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Sesión de primavera del CSE en Berna

# Facilitar la movilidad

**En su sesión de principios de año, los miembros del Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE) abogaron por el no paro de las subvenciones a los colegios suizos en Europa, por la reforma en vez del desmontaje del AVS/AI facultativo y decidieron que es conveniente que Suiza firme el acuerdo bilateral con la Unión Europea lo antes posible.**

«Las y los suizos que residen en el exterior juegan un papel central en cuanto a la presencia de nuestro país en el mundo entero» fueron las palabras de Jean-Jacques Cevey, presidente del CSE. Continuó que por eso sería contraproducente dejar de apoyar a los colegios suizos en el exterior (que al fin y al cabo son los pilares importantes de la presencia en el extranjero) y limitar el radio de acción de las y los suizos

brayó la importancia de que Suiza se ponga de acuerdo con la UE lo antes posible, sobre todo en cuanto a la libre circulación de personas. Expuso que para numerosos compatriotas que residen en Europa o que piensan mudarse a uno de los países europeos, la libre circulación sería un gran alivio.

El presidente recordó, que quienes asistieron al Congreso de los Suizos en el Extranjero en 1992, habían apoyado



**Concurso de la Asociación de Fomento: Walter E. Häfliiger (der.), presidente, junto con Hanspeter Brutschy (izq), ganador del premio y Max Hächler, donador del mismo.**

en el exterior con restricciones inauditas para afiliarse facultativamente al AVS/AI.

Según Cevey, aunque los consejeros federales rechazaron otra propuesta de la Oficina Federal de Seguros Sociales para reestructurar el AVS/AI facultativo, está claro que aún habrá que debatir acerca de las contribuciones para los colegios y los seguros sociales.

## Libre circulación de personas

Al hablar sobre las negociaciones bilaterales con la UE bloqueadas por el dossier tránsito terrestre, Cevey su-

la afiliación al EEE pensando ante todo en la libre circulación de las personas. Sostuvo que sería mejor ver la libre circulación como oportunidad y no como amenaza para nuestro país.

Hay más de 700 instituciones y clubes suizos en todo el mundo reconocidos por la Organización de los Suizos en el Exterior (OSE). En la sesión, los miembros del Consejo aceptaron la afiliación de nuevas agrupaciones. Igualmente decidieron implementar la categoría nueva «Agrupaciones Asociadas», además de mantener en pie los criterios establecidos para los clubes. Esta categoría le permite afiliarse a las agrupaciones que no cumplen con todas las pautas para los clubes pero cuyas actividades, no obstante, corresponden a las bases de la OSE.

## Ganadores del concurso

En la sesión se definieron los ganadores del concurso de la Asociación de Fomento de la OSE. Quienes se convirtieron en socios vitalicios de la Asociación en 1997 participaron en el concurso automáticamente.

- 1 semana para 2 personas en San Diego, EE.UU.: Anne Meili, Austria
- 1 semana para 2 personas en Scottsdale, EE.UU.: Hanspeter Brutschy, Austria
- Participación gratuita para 2 personas en el Congreso de los Suizos en el Extranjero de 1998: Max Beutler, España
- 1 fin de semana para 2 personas en Amberes, Bélgica: Rudolf Schaffner, Suiza
- 1 fin de semana para 2 personas en Torquay, Reino Unido: Lukas Novotny, EE.UU.
- 1 Goldvreneli: Rita Barbosa, España

RL

## AJAS

### Formación en Suiza

*¿Tiene planeado estudiar en Suiza? AJAS, la Asociación de Promoción de Estudios de Jóvenes Suizas y Suizos del Extranjero, le informa sobre:*

- Estudios universitarios
- Aprendizajes
- Estudios en escuelas técnicas superiores
- Cursos de idiomas y de integración
- Alojamientos
- Becas

*El Informe Anual de 1997 de la AJAS detalla sus actividades. Puede pedirlo a:*

AJAS, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16

## Falleció Jean Heer

Jean Heer, periodista que asumió el cargo de portavoz del Grupo Nestlé, falleció a la edad de 82 años. Heer fue vicepresidente de la Organización de los Suizos del Extranjero de 1963 a 1988.

## Congreso de 1998

El Congreso de los Suizos en el Extranjero del presente año se llevará a cabo del 21 al 23 de agosto en Baden y Lenzburg. El congreso, que se celebrará en el año del jubileo de la Confederación, será un evento que permitirá encuentros muy especiales para las y los suizos que llegan del exterior entre sí y con los compatriotas que residen en Suiza. Para información detallada e inscripción dirigirse a:

Auslandschweizer-Sekretariat  
Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16  
Tel: +41 31 351 61 00  
Fax: +41 31 351 61 50  
e-mail: post\_aso@aso.ch

**Patrocinadores principales:**

**ABB** **NOK** **UBS**  
Schweizerische Bankgesellschaft  
y Cantón de Aargau

## Campamentos de verano 1998

El Servicio Juventud del Secretariado de los Suizos del Extranjero vuelve a ofrecer este año 2 campamentos de verano culturales y polideportivos para jóvenes suizos que residen en el exterior de 15 a 25 años de edad. Los campamentos son en Baden, cantón de Aargau de julio 19 a agosto 1º y de agosto 2 al 15 (existe la posibilidad de añadir una semana y de participar en el Congreso). Para información detallada e inscripción dirigirse a: Auslandschweizer-Sekretariat Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16 Tel: +41 31 351 61 00 Fax: +41 31 351 61 50 e-mail: post\_aso@aso.ch

**PS: para conmemorar el cumpleaños de la Confederación, 3 clubes Rotarios de Lucerna ofrecen un campamento en Suiza Central de julio 3/4 a 18/19. ¡La participación es gratuita!**